

## REUNION DU CONSEIL COMMUNAL EN DATE DU 03 FÉVRIER 2023

Présents : P. Weimerskirch, bourgmestre. A. Kalmes, M. Spautz, C. Lecuit, échevins.

R. Agovic, I. Cattivelli, J. Courtoy, C. Feiereisen, Y. Fiorelli, S. Kill, N. Kuhn-Metz, Y. Marchi, V. Nothum, C. Schütz, I. Solagna-Van Goidsenoven, conseillers.

M. Manternach, secrétaire.

Absent et excusé : néant.

Le Conseil communal prend connaissance des **correspondances** suivantes :

- Lettre de remerciement pour le subside alloué à l'asbl ProVelo.lu ;
- Lettre de remerciement pour le subside alloué à l'asbl Association Nationale des Victimes de la Route ;
- Lettre de remerciement pour le subside alloué à l'asbl LUKraine ;
- Lettre de remerciement de Madame Fabienne Diederich de la confiance témoignée par la commune durant ses années au service de la commune de Schiffflange ;
- Contrat de bail et d'exploitation hôtelière des gîtes touristiques du « Minett Trail » entre l'asbl ORT Sud et Simpleviu sàrl ;
- Présentation du concept pédagogique relatif à l'utilisation d'un chien en classe à l'école Nelly Stein ;
- Budget rectifié 2022 et budget 2023 du SYVICOL ;
- Lettre de la part de la Brasserie Am Brill sàrl concernant la volonté de reprendre l'activité commerciale après les travaux de rénovation du bâtiment Moulin Bestgen ;
- Lettre de la part du LSAP concernant la mise en conformité du nouveau règlement sur les bâtisses, les voies publiques et les sites.

Le Conseil communal approuve et signe les procès-verbaux des réunions du conseil communal en date des 02.12.2022, 09.12.2022 et 16.12.2022.

Les membres du conseil décident de **réglementer la circulation**, du 06.03.2023 jusqu'au 31.03.2023 entre 09.00 et 16.00 heures, comme suit :

- Rue du Moulin : la circulation sera possible sur une voie à la hauteur de la maison n°21, cité Europe. La circulation sera réglée au moyen de panneaux de priorité.
- Le trottoir sera barré (C3g) dans la rue du Moulin à la hauteur de la maison n°21, cité Europe, des deux côtés de la chaussée. Suivant l'avancement du chantier les piétons seront déviés vers le côté pair/impair de la rue du Moulin.
- L'arrêt de bus situé dans la rue du Moulin en face de la maison 21, cité Europe sera supprimé du 06.03.2023 au 17.03.2023.
- L'arrêt de bus situé dans la rue du Moulin en face de la maison 21, cité Europe sera supprimé du 06.03.2023 au 17.03.2023.

Le Conseil communal décide de reporter le point sur la fixation des tarifs de stationnement pour le parking de la rue de Drusenheim à la prochaine réunion.

Les membres du conseil approuvent les contrats de location suivants :

- La Commune de Schifflange loue à l'*asbl Brasserie am Brill* des locaux d'une surface utile de 175,26 m<sup>2</sup> avec des emplacements de parking à l'extérieur et d'une terrasse dans le Moulin Bestgen. Le contrat de bail est établi pour une durée déterminée allant du 1er juillet 2022 au 31 août 2023.
- La Commune de Schifflange loue à l'*asbl AAFC Folklorama* le garage no 5 sis au no 24, rue Denis Netgen à Schifflange. Le contrat de bail est établi pour une durée déterminée d'une année à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2023.
- La Commune de Schifflange a construit à Schifflange, 12A, rue Pierre Dupong L-3832 Schifflange, un immeuble résidentiel pour personnes âgées, appelé Centre Seniors, comprenant des logements individuels et des locaux communs et met à disposition des locataires, Monsieur et Madame Esmeraldo Carriço Gonçalves, l'appartement No 10 (70,43 m<sup>2</sup>) et la cave No 10 (2,88 m<sup>2</sup>) de l'immeuble résidentiel en question, ainsi que l'emplacement de stationnement N°10 sis au sous-sol du Centre Seniors et ceci à partir du 01.01.2023. Le contrat de bail est établi pour une durée déterminée d'une année.
- La Commune de Schifflange met à disposition de Madame Marion Hüttner-Determ l'emplacement de stationnement N°2 sis au sous-sol du Centre Seniors à Schifflange et ceci à partir du 01.02.2023.

Le Conseil communal se prononce en faveur de l'**acte notarié** no 9843 signé en date du 13 janvier 2023 par-devant Maître Carlo Wersandt entre Madame Marie-Paule Ernestine Ries et la Commune de Schifflange qui portait sur la vente d'une partie de la parcelle sise au lieu-dit « rue de Drusenheim » d'une contenance totale de 17 ares 65 centiares moyennant un prix de vente de 568.216,13.-€.

Le Conseil communal approuve d'un **avenant à la convention** de collaboration avec l'*asbl Valorlux* dans le cadre de la collecte sélective des PMC. En vue d'une simplification administrative il s'avère à présent nécessaire de modifier la formulation de l'article 5.

Le Conseil communal se prononce en faveur d'un avenant à la convention tripartite 2022 entre l'État du Grand-Duché de Luxembourg, la Commune de Schifflange et l'*asbl A.P.A.S.E.* concernant la nouvelle participation financière de l'Etat pour l'année 2022.

Différents subsides extraordinaires ont été accordés aux organisation suivantes :

- subside extraordinaire à l'*asbl Memoshoa* (500.-€) ;
- subside extraordinaire aux associations Fondation Lëtzebuerger Blannevereenegung et La Canne Blanche (500.-€) ;
- subside extraordinaire à l'*asbl Thérapie Equestre* (500.-€) ;
- subside extraordinaire à l'*asbl Ligue HMC* (500.-€) ;
- subside extraordinaire à l'*asbl natur&ëmwelt* (500.-€).

De plus le Conseil communal approuve différents décomptes qui se présentent comme suit :

- Acquisition de nouveaux terminaux, radios et accessoires (16.267,75.-€) ;
- Intégration des nouveaux terminaux, radios et accessoires dans les véhicules (9.039,83.-€) ;
- Réaménagement partiel de la couche de roulement dans la Z.I. um Monkeler (entre n°45 et n°60) (119.998,03.-€) ;

- Pose d'une canalisation des eaux pluviales dans le cadre des travaux de réaménagement de l'échangeur A13 (119.513,80.-€) ;
- Aménagement d'une aire de jeux sur le toit de gymnase de l'école Lydie Schmit (69.582,62.-€) ;
- Mise en conformité des passages pour piétons : éclairage des passages piétons (13.307,44.-€) ;
- Mise en place de l'extension du parking résidentiel (52.442,16.-€) ;
- Participation aux frais d'infrastructures « Op Hudelen phase II » (258.409,08.-€) ;
- Réfection du chemin d'accès vers le cimetière forestier à Schiffflange / Kayl (56.948,71.-€) ;
- Aménagement d'un chemin cyclo-piétonnier entre la ZAE « Op Herbett » et la ZA Foetz (117.813,51.-€) ;
- Construction d'un asile pour animaux (2.284.551,12.-€).

Le Conseil communal approuve une version adaptée du chapitre VIIbis du règlement communal sur le cimetière en forêt. Les détails peuvent être consultés sur le livestream de la réunion du 3 février ci-dessus.

**Le Conseil communal décide de dénommer la rue « Montée du Cimetière / Kierfechtwee » et de numéroter les bâtiments et installations y implantés de façon à les doter d'une adresse postale correcte.**

Les membres du Conseil communal approuvent la modification du PAG suivantes :

- MOPO PAG « rue du Stade », ayant pour objet l'affectation du quartier „Rue du Stade – AITIA“ de Schiffflange dont le périmètre est formé par la rue du Stade, le Quartier Wendel et le chemin de fer ;
- MOPO PAG « rue de la Croix et rue de la Montagne », ayant pour objet l'affectation du quartier « Croix, Montagne, Mines » dont le périmètre est formé par la rue de la Croix, rue de la Montagne, rue des Mines et av. de la Libération en quartier existant ;
- MOPO PAG « rue C.M. Spoo, rue Belair et rue de l'Eglise », ayant pour objet l'affectation du quartier « CM Spoo – Eglise – Belair » dont le périmètre est formé par les rues CM Spoo, rue du Parc, rue de l'Eglise, rue des Artisans, av. de la Libération, Place Grande-Duchesse Charlotte et la rue Basse en quartier existant ;
- MOPO PAG « cité Dominique Baum », ayant pour objet l'affectation du quartier « Cité Dominique Baum » en quartier existant ;
- PAP QE « cité Dominique Baum » .

Le Conseil communal désigne Madame Christiane Biewer et Madame Sandra Marzolf comme nouveaux membres issus de la société civile pour siéger dans le groupe « Naturpaktteam »

## **SITZUNG DES GEMEINDERATES AM 3. FEBRUAR 2023**

Der Gemeinderat nimmt die folgenden Korrespondenzen zur Kenntnis:

- Dankeschreiben für den Zuschuss an die asbl *ProVelo.lu*;
- Dankeschreiben für den Zuschuss an die asbl „*Association Nationale des Victimes de la Route*“;
- Dankeschreiben für den Zuschuss an die asbl *LUkraine*;
- Dankeschreiben von Frau Fabienne Diederich für das Vertrauen, das ihr die Gemeinde während ihrer langjährigen Tätigkeit im Dienst der Gemeinde Schifflingen entgegengebracht hat;
- Pacht- und Hotelbetriebsvertrag für die touristischen Unterkünfte des "*Minett Trail*" zwischen der VoG ORT Sud und der Simpleviu sàrl;
- Vorstellung des pädagogischen Konzepts für den Einsatz eines Hundes im Unterricht an der Nelly-Stein-Schule;
- Berichtiger Haushalt 2022 und Haushalt 2023 von SYVICOL;
- Schreiben seitens der Brasserie Am Brill sàrl bezüglich der Bereitschaft, die Geschäftstätigkeit nach den Renovierungsarbeiten im Gebäude Moulin Bestgen wiederaufzunehmen;
- Schreiben seitens der LSAP bezüglich der Anpassung an das neue Reglement über Gebäude, öffentliche Wege und Standorte.

Der Gemeinderat genehmigt und unterzeichnet die Protokolle der Gemeinderatssitzungen vom 02.12.2022, 09.12.2022 und 16.12.2022.

Die Ratsmitglieder beschließen, den Verkehr vom 06.03.2023 bis zum 31.03.2023 zwischen 09.00 und 16.00 Uhr wie folgt zu regeln:

- Rue du Moulin: Der Verkehr wird auf Höhe des Hauses Nr. 21, cité Europe einspurig geführt. Der Verkehr wird mithilfe von Vorfahrtsschildern geregelt.
- Der Gehsteig wird in der Rue du Moulin auf Höhe des Hauses Nr. 21, cité Europe, auf beiden Seiten der Fahrbahn abgesperrt (C3g). Je nach Fortschritt der Bauarbeiten werden die Fußgänger auf die gerade/ungerade Seite der Rue du Moulin umgeleitet.
- Die Bushaltestelle in der Rue du Moulin gegenüber dem Haus 21, cité Europe wird vom 06.03.2023 bis zum 17.03.2023 aufgehoben.
- Die Bushaltestelle in der Rue du Moulin gegenüber dem Haus 21, cité Europe wird vom 06.03.2023 bis zum 17.03.2023 aufgehoben.

Der Gemeinderat beschließt, den Punkt über die Festlegung der Parkgebühren für den Parkplatz in der Rue de Drusenheim auf die nächste Sitzung zu verschieben.

Die Ratsmitglieder genehmigen die folgenden Mietverträge:

- Die Gemeinde Schifflingen vermietet an die sàrl *Brasserie am Brill* Räumlichkeiten mit einer Nutzfläche von 175,26 m<sup>2</sup> mit Parkplätzen im Freien und einer Terrasse in der Mühle Bestgen. Der Mietvertrag wird für einen bestimmten Zeitraum vom 1. Juli 2022 bis zum 31. August 2023 abgeschlossen;
- Die Gemeinde Schifflingen vermietet dem gemeinnützigen Verein *AAFC Folklorama* die Garage Nr. 5 in Nr. 24, rue Denis Netgen in Schifflingen. Der Mietvertrag wird für eine bestimmte Dauer von einem Jahr ab dem 1. Januar 2023 erstellt;
- Die Gemeinde Schifflingen hat in 12A, rue Pierre Dupong L-3832 Schiffflange, ein Wohngebäude für ältere Menschen, das sogenannte Centre Seniors, mit individuellen Wohnungen und Gemeinschaftsräumen errichtet und stellt den Mietern, Herrn und Frau Esmeraldo Carriço Gonçalves, die Wohnung Nr. 10 (70,43 m<sup>2</sup>) und den Keller Nr. 10 (2,88 m<sup>2</sup>) des besagten Wohngebäudes sowie den Parkplatz Nr. 10 im Untergeschoss des Centre Seniors ab 01. 01.2023. Der Mietvertrag wird für eine bestimmte Dauer von einem Jahr abgeschlossen;
- Die Gemeinde Schifflingen stellt Frau Marion Hüttner-Determ den Parkplatz Nr. 2 im Untergeschoss des Centre Seniors in Schifflingen ab dem 01.02.2023 zur Verfügung.

Der Gemeinderat spricht sich für die notarielle Urkunde Nr. 9843 aus, die am 13. Januar 2023 von Maître Carlo Wersandt zwischen Frau Marie-Paule Ernestine Ries und der Gemeinde Schifflingen unterzeichnet wurde und den Verkauf eines Teils der Parzelle "rue de Drusenheim" mit einer Gesamtfläche von 17 Aren 65 Centares zu einem Verkaufspreis von 568.216,13 € beinhaltet.

Der Gemeinderat genehmigt einen Zusatz zum Abkommen über die Zusammenarbeit mit der asbl *Valorlux* im Rahmen der selektiven Sammlung von PMG. Im Hinblick auf eine Verwaltungsvereinfachung erweist es sich nun als notwendig, die Formulierung von Artikel 5 anzupassen.

Der Gemeinderat spricht sich für einen Zusatz zur Vereinbarung 2022 zwischen dem Staat Luxemburg, der Gemeinde Schifflingen und der asbl A.P.A.S.E. über die neue finanzielle Beteiligung des Staates für das Jahr 2022 aus.

Verschiedene außerordentliche Zuschüsse wurden den folgenden Organisationen gewährt:

- außerordentlicher Zuschuss an den Verein *Memoshoa* asbl (500.-€);
- außerordentlicher Zuschuss für die Vereinigungen *Fondation Lëtzebuerger Bannevereenegung* und *La Canne Blanche* (500.-€);
- außerordentlicher Zuschuss an den gemeinnützigen Verein *Thérapie Equestre* (500.-€);
- außerordentlicher Zuschuss an die *Ligue HMC* asbl (500.-€);
- außerordentlicher Zuschuss an den gemeinnützigen Verein *natur&ëmwelt* (500.-€).

Des Weiteren genehmigt der Gemeinderat verschiedene Abrechnungen, die sich wie folgt darstellen:

- Anschaffung neuer Terminals, Funkgeräte und Zubehör (16.267,75.-€);
- Einbau der neuen Terminals, Funkgeräte und Zubehör in die Fahrzeuge (9.039,83.-€ ;
- Teilweise Erneuerung der Deckschicht im Gewerbegebiet um Monkeler (zwischen Nr. 45 und Nr. 60) (119.998,03.-€);
- Verlegung eines Regenwasserkanals im Rahmen der Neugestaltung des Autobahnkreuzes A13 (119.513,80.-€);
- Einrichtung eines Spielplatzes auf dem Dach der Turnhalle der Lydie-Schmit-Schule (69.582,62 €);
- Anpassung von Fußgängerüberwegen: Beleuchtung von Fußgängerüberwegen (13.307,44.-€);
- Einrichtung der Erweiterung des Wohnparkplatzes (52.442,16.-€);
- Beteiligung an den Infrastrukturkosten "Op Hudelen Phase II" (258.409,08.-€);
- Instandsetzung des Zugangswegs zum Waldfriedhof in Schiffflange / Kayl (56.948,71.-€);
- Anlegen eines Rad- und Fußwegs zwischen der ZAE "Op Herbett" und der ZA Foetz (117.813,51.-€);
- Bau eines Tiersyls (2.284.551,12.-€).

Der Gemeinderat genehmigt eine angepasste Version von Kapitel VIIIbis des Gemeindereglements über den Waldfriedhof. Die Details können im Livestream der oben genannten Sitzung vom 3. Februar eingesehen werden.

Der Gemeinderat beschließt, die Straße "Montée du Cimetière / Kierfechtwee" zu benennen und die dort angesiedelten Gebäude und Einrichtungen zu nummerieren, um sie mit einer korrekten Postadresse zu versehen.

Die Mitglieder des Gemeinderats genehmigen die folgenden Änderungen des PAG:

- MOPO PAG "rue du Stade", mit dem Ziel der Zuweisung des Viertels "Rue du Stade - AITIA" von Schifflingen, dessen Perimeter von der Rue du Stade, dem Quartier Wendel und der Eisenbahn gebildet wird;
- MOPO PAG "rue de la Croix et rue de la Montagne", mit dem Ziel der Zuweisung des Viertels "Croix, Montagne, Mines", dessen Perimeter von der rue de la Croix, rue de la Montagne, rue des Mines und av. de la Libération gebildet wird, zu einem bestehenden Viertel;
- MOPO PAG "rue C.M. Spoo, rue Belair und rue de l'Eglise", mit dem Ziel, das Viertel "CM Spoo - Eglise - Belair", dessen Perimeter von den Straßen CM Spoo, rue du Parc, rue de l'Eglise, rue des Artisans, av. de la Libération, Place Grande-Duchesse Charlotte und der rue Basse gebildet wird, in ein bestehendes Viertel umzuwandeln;
- MOPO PAG "cité Dominique Baum", mit dem Ziel, das Viertel "Cité Dominique Baum" als bestehendes Viertel zuzuweisen; "
- PAP QE "cité Dominique Baum".

Der Gemeinderat ernennt Frau Christiane Biewer und Frau Sandra Marzolf als neue Mitglieder aus der Zivilgesellschaft für die Gruppe des "Naturpakteam".